



Installations- och användningsmanual

Andorra, Sevilla, Delia, Cadiz, Maldorra, Toledo, Atika, Rodano

Bäste Kund,

Tack för att Ni valde en kamin från Kaminexperten. Denna produkt kommer ge Er många år av trivsel och värme.

För att få optimal livslängd är det viktigt att följa både monteringsinstruktioner och eldningsanvisningar. När dessa följs kommer kaminen skapa trivsel och fungera optimalt länge.

Följs inte instruktionerna gäller inte garantin. Därför är det viktigt att Ni läser genom dem noga. Instruktionerna kommer med kaminen och ligger inne i eldstaden. Saknas dessa kontakta omedelbart återförsäljaren.

Vi önskar Er lycka till med Er nya kamin och har ni frågor vg kontakta återförsäljaren.

Tillverkare:

Thorma Vyroba, ks
Savolska cesta 1
96801 Filakavo
Slovakia

Exklusiv distributör i Sverige:

Kaminmexperten Sverige AB
Sjöåkravägen 25
56431 Bankeryd
+46 36 2906400

OBS!

**FÖR ATT GARANTIN SKA GÄLLA MÅSTE MONTERINGS- OCH
ELDNINGSINSTRUKTIONER FÖLJAS!**

oktober 2015

Testad i enlighet med DIN EN 13240, § 15a B-VG, testrapporter nr RRF - 40 09 1930

1. Installationssanvisningar

Kaminen levereras monterad och färdig för anslutning. Den skall anslutas med rör till husets befintliga skorsten eller toppmonterad modulskorsten av stål. Anslutningsrör till befintlig skorsten bör ordnas så kort, rakt, horisontellt eller lätt stigande som möjligt. Kopplingar ska tätas.

I bakkant på kaminen finns sotlucka som underlättar rengörning av eldstadens övre utrymme. Demontera kaminens bakre konvektionsplåtar för att synliggöra sotluckan. Det finns möjlighet att komplettera kaminen (avser Sevilla, Cadiz, Atika och Delia) med värmelagringssten. Stenen placeras i utrymmet ovanför eldstaden. Demontera kaminens bakre plåt och placera stenarna i utrymmet runt rökutgången. Vid bakanslutning justeras stenarna på plats.

Nationella och europeiska standarder och föreskrifter, lokala och byggrättsliga föreskrifter såsom brandbestämmelser ska uppfyllas. Underrätta därför i förväg er lokala sotarmästare. Han ska säkerställa att det finns tillräckligt med luft till förbränningen. Det gäller speciellt vid tätslutande fönster och dörrar.

Kontrollera före montage att underkonstruktionens bärighet står emot vikten hos din braskamin. Vid otillräcklig bärighet måste lämpliga åtgärder vidtas (t.ex. plattläggning för lastfördelning) för att denna skall uppnås.

2. Allmänna säkerhetsanvisningar

Genom förbränning av bränsle frigörs värmeenergi, vilket leder till en betydande uppvärmning av kaminens ytor, eldstadslucka, luckhandtag och reglagegrepp, glas, rökrören och eventuellt ugnnsfronten. Beröring av dessa delar utan lämpliga skyddskläder och utrustning (värmebeständiga handskar eller annat skydd) skall undvikas. Uppmärksamma barn noga om dessa risker, och håll dem borta från eldstaden under dess användande.

3. Tillåtna bränslen

Tillåtna bränslen är vedträ med en längd av ca 30 cm och en omkrets på 10 cm och brunkolsbriketter. Enbart ved som lufttorkats får användas.

Förbränning av avfall, särskilt plast, är förbjuden. Dessutom skadar det spis och skorsten, och kan orsaka hälsoproblem samt leda till klagomål från grannar om dålig lukt. Lufttorkad ved med högst 20% vatten fås med torktider på minst ett (barrved) eller två år (lövved).

Trä är inget långsamt brinnande bränsle, varför nattlig värmning av bostaden med ved är inte möjlig.

4. Uppvärmning

Det är oundvikligt att en störande lukt genom torkning av skyddsfärg uppstår vid de första eldningarna. Denna försvinner emellertid efter en kort tids uppvärmning. Vid antändningen bör rummet vara väl ventilerat. En snabb passage genom upphettningfasen är viktig, eftersom högre utsläppsnivåer kan förekomma vid operativa fel. Så snart som antändningsmaterialet förbrännts, appliceras ytterligare bränsle.

Använd aldrig alkohol, bensin eller andra brännbara vätskor vid antändning. En antändning bör alltid göras med en pappersbit, späntved och små mängder bränsle. Vid antändningsfasen skall primär- och sekundärluft tillföras ugnen. Därefter spärras primärluften och förbränningen kontrolleras genom den övre och undre sekundärluften. Lämna inte spisen utan uppsikt under denna förbränningsfas.

5. Drift av flera eldstäder

Vid drift av flera eldstäder i ett rum eller i en bostad ska det sörjas för tillräcklig förbränningsluft.

6. Uppvärmning under övergångsperioden

Under övergångsperioden, dvs vid högre utvändiga temperaturer, kan den plötsliga temperaturhöjningen som uppstår leda till störningar i skorstenens drag, så att rökgaserna inte helt dras bort. Då ska eldstaden fyllas med mindre mängder ved och lufttillförsel skall vara högre så att bränslet förbränns snabbare (med flambildning) och skorstensdraget därmed stabiliseras. Askan bör röras om mer försiktigt för att undvika hinder i glödbädden.

7. Rengöring och kontroll

Braskaminer, rökgasvägar och rökrör bör undersökas årligen – och kanske ännu oftare, till exempel efter rengöring av skorstenen – med avseende på avlagringar, och rengöras vid behov. Skorstenen bör dessutom regelbundet rengöras av sotare. Din ansvarige sotarmästare tillhandahåller information om nödvändiga intervall. Braskaminen bör kontrolleras årligen av en specialist.

8. Byggnadssätt

Vid braskaminer med självstängande luckor, är anslutning till en skorsten som redan används för andra kaminer och eldhärdar är i vissa fall möjlig. Kontakta er sotare för mer information.

9. Förbränningsluft

Eftersom braskaminer är luftrumsberoende eldstäder, som hämtar sin förbränningsluft från rummet där den ställts upp måste den ansvarige sörja för att denna är tillräcklig. Vid tätade fönster och dörrar, till exempel i samband med energibesparande åtgärder, är det möjligt att friskluftstillförseln inte längre säkerställs, varför braskaminens dragförhållanden kan påverkas. Detta kan påverka ditt välbefinnande och eventuellt din säkerhet. Vid behov måste det sörjas för ytterligare friskluftstillförsel, t.ex. genom inbyggnad av ett luftspjäll i närheten av spisen eller installation av extern tilluft. I synnerhet måste det säkerställas, att nödvändiga förbränningsluftledningar hålls öppna under eldstadens drift. Kåpor för uppsugning av avdunstningar som installeras i rummet tillsammans med eldstaden kan ha negativ inverkan på kaminens funktion (t.ex. köksfläkt), och bör därför inte användas samtidigt som kaminen.

10. Brandskydd

Avstånd till brännbart material och möbler

För att garantera tillräckligt brandskydd skall ett minsta avstånd på 15 cm bakåt och 25 cm till brännbart material och möbler hållas.

Brandskydd i strålningsområdet

Inget brännbart material eller möbler får placeras inom ett avstånd på 80 cm från glaset.

Brandskydd utom strålskyddsområdet

Lägsta avstånd till brännbart material och möbler anges på kaminen, och får inte underskridas.

Golv

Golv av brännbart material ska skyddas från eldöppningar hos eldstäder för fast bränsle genom en beläggning av icke brännbart material. Beläggningen måste sträcka sig minst 30 cm framåt och 10 cm i sidled från eldöppningen.

11. Reservdelar

Använd endast reservdelar som uttryckligen tillåts eller tillhandahålles av tillverkaren. Kontakta din fackhandlare vid behov.

Eldstäderna får inte ändras!

12. Anvisning vid soteld

Vid användning av fel eller alltför fuktigt bränsle, kan soteld uppstå beroende på avlagringar i skorstenen. Slut omedelbart ugnens samtliga luftventiler och informera brandkåren. Låt en fackman kontrollera skorstenen med avseende på sprickor resp. läckage efter utbränning av skorstenen.

13. Nominellvärmeeffekt, förbränningsluftsinställningar och förbränningstid

Ugnens nominella värmeeffekt uppgår till 7,5 kW. Den uppnås vid ett lägsta pumptryck av 12

Bränsle	Ved (Längd 25 cm, omkrets 30 cm)	Brunkolsbriketter
Max. tillförselmängd	2,3 kg eller 2 st	2,0 kg eller 3 st
Luftspjäll	7 mm öppen	öppen
Förbränningstid	ca 1,0 st	ca 1,0 tim.

Pa.

Vid drift med trä bör spjället vara så inställt (dras 7 mm i riktningen mot sig) att primärluftstillförseln helt sluts och sekundärluftstillförseln är öppen 7 mm. Vid drift med brunkolsbriketter bör spjället (helt utdraget) vara inställt så att tillförseln av både primär- och sekundärluft är helt öppen. Luftspjället finns under värmeluckan. Vid låglastdrift gäller följande bränsleuppgifter och förbränningsluftsinställningar:

Bränsle	Brunkolsbriketter
max. tillförselmängd	2,0 kg eller 3 st
Luftspjäll	5 mm öppen
Förbränningstid	2,0 tim.

14. Rumslig uppvärmningskapacitet

Den rumsliga uppvärmningskapacitet motsvarar DIN 18 893 för utrymmen vars värmeisolans inte motsvarar en nominell värmeeffekt på 7,5 kW:

- vid gynnsamma uppvärmningsförhållanden: -180 m³
- vid mindre gynnsamma uppvärmningsförhållanden: -145 m³
- vid ogynnsamma uppvärmningsförhållanden: - 98 m³

För långtidsuppvärmning – med längre än 8 tim.avbrott - är den rumsliga uppvärmningskapaciten 25 % lägre.

15. Tekniska data

Effekt: 7,5 kW
Vikt : 95 kg, med täljsten = 108 kg
Anslutningsdiameter upptill: 150 mm

16. Skorstensanslutning

Data för skorstenens dimensioner (vid nominell värmeeffekt):

	Brunkolsbriketter 7 "	Ved
Avgasmassflöde [g/s]	8,9	6,9
Avgastemperatur mätt [°C i avgasröret]	335	315
Tryck vid nominell värmeeffekt [mbar]/[Pa]	0,12 / 12	0,12 / 12
Tryck vid 0,8 x nominell värmeeffekt [mbar]/[Pa]	0,10 / 10	0,10 / 10

Användning av förpackningsmaterial:

Tillverkaren rekommenderar användaren:

Polypropylen: Sorteras med motsvarande avfall.

Trädelar: Sorteras som bränsleavfall eller vid den gemensamma uppsamlingspunkten.

17. Garanti

Vår garantitid är två år för er nya kamin. Som verifikation tjänar köpdatum på fakturan.

Emellertid gäller endast garantin om de tekniska riktlinjerna och anvisningarna i denna bruksanvisning beaktas.

Alla delar som utsätts för direkt eldning omfattas inte av garantin (t.ex. glasskivor, eldfast tegel, rostar, tätningar osv.). Skador som uppstått till följd av felaktig skötsel eller ej fackmannamässig anslutning eller fysiskt våld på kaminen omfattas inte heller av garantin.

Garantiersättningen går till så att handlaren respektive anmälaren gratis mot bristfälliga delar får nya delar tillskickade sig. i övrigt beslutar vi om garantiersättningen art, omfattning och plats enligt skälig bedömning. I undantagsfall (om apparaten inte kan repareras genom byte av enskilda reservdelar) genomförs en reparation i vår kundtjänstverkstads lokaler. leverans till vår verkstad sker genom handlaren/grossisten.

Declaration of features under Regulation (EU) 305/2011

Nr.: F-01-2-021

1. The unique identification code of the product type:

Solid fuel equipment without hot water supply EN 13240:2001/A2:2004/AC: 2007

2. Type, series or serial number or other element allowing identification of the construction products:

Fireplace stoves for solid fuel type designation DELIA Ceramic/Serpentino, designed for intermittent operation - classification of the stove: 1, according to Table 1 EN 13240/A2.

Basic technical data of stoves:

Type	Dimensions (mm)			Rated power (kW)	Fuel consumption (kg/h)		Flue (mm)	Operating move (Pa)
	height	length	depth		wood	brown coal briquettes		
DELIA Ceramic/Serpentino	1750	538	465	7,5	2,3	1,9	150	12

Further information can be found in the catalogue of producer THORMA Výroba, k.s., SK – Fiľakovo.

3. The intended use of the construction product in accordance with the relevant harmonized technical specification:

Fireplace stoves for solid fuel type designation DELIA Ceramic/Serpentino, are designed for reheating and heating of residential areas and banquet halls. The product is intended for intermittent operation - classification of stoves 1, according to Table 1 EN 13240/A2.

4. Name, company, or registered trademark and contact address of the manufacturer:

Company: THORMA Výroba, k.s.
 Registered office: Šávoľská cesta 1, 986 01 Fiľakovo
 Slovak republic
 ID: 36030538
 Tel.: +421474511537
 Fax: +421474382289
 E-mail: sales@thorma.sk

5. The system of assessment and verification of constancy of performance of construction products:

System 3 (annex V, point 1.4 Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) no. 305/2011 of the day 9. 3. 2011).

6. Products are covered by a harmonized standard:

EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, assessment under the 3, made by Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, notified body has issued a report in 1015 on the initial examination of type no. 30-11291 of the day 31.08.2011.

7. Declared features specified in the declaration apply to all products listed in paragraph 2:

Harmonized technical specification	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Main features	features
Fire safety	
Reaction to fire	A1
Distance from flammable materials	Minimal distance, in mm rear wall = 200 side walls = 450 ceiling = 1500 front wall = 800
Risk of burning fuel falling	Pass
The emissions	CO[wood=0,08%, brown coal briquettes=0,029%]
The surface temperature	Pass
Electrical safety	Pass
Clean ability	Pass
Max. operational pressure	Pass
Flue gas temperature at rated thermal output	T [wood=202,5°C, brown coal briquettes =246°C]
Mechanical resistance (load flue connection)	NPD
Heat output	
Nominal output	7,5 kW
Space heating performance	7,5 kW
Heat capacity of water	Pass
Energy efficiency	η [wood=84,23%, brown coal briquettes =80,35%]

8. Product features (of the product) of paragraph 1 and 2 are consistent with the characteristics listed in Section 8.

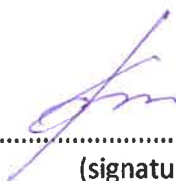
The declaration of features is issued under the sole responsibility of the manufacturer referred to in paragraph 4.

Signed for and on behalf of the manufacturer:

Dipl. Ing. Milan Kováč, director
(name and position)

Fiľakovo, 12.01.2016

(venue and issuing date)


.....
(signature)

„NPD“ (No Performance Determined)

SK**Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186**

Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka:

THORMA

Identifikačný kód modelu dodávateľa:

TRONDHEIM

Trieda energetickej účinnosti modelu:

A

Priamy tepelný výkon (kW):

9

Nepriamy tepelný výkon (kW):

0

Index energetickej účinnosti EEI:

106

Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%):

79.0

Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%):

pass

Opatrenia (pri montáži, údržbe): pozrite Návod

CZ**Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186**

Název nebo ochranná známka dodavatele:

THORMA

Identifikační značka modelu používaná dodavatelem:

TRONDHEIM

Třída energetické účinnosti modelu:

A

Přímý tepelný výkon (kW):

9

Nepřímý tepelný výkon (kW):

0

Index energetické účinnosti EEI:

106

Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%):

79.0

Energetická účinnost u minimálního zatížení (%):

pass

Zvláštní opatření (při montáži, údržbě): viz.

Návod

EN**Product sheet under Regulation EU 2015/1186**

Supplier's name or trademark:

THORMA

Supplier's model identifier:

TRONDHEIM

The energy efficiency class of the model:

A

The direct heat output in (kW):

9

The indirect heat output in (kW):

0

The energy efficiency index EEI:

106

The useful energy efficiency at nominal heat output (%):

79.0

The useful energy efficiency at minimum load (%):

pass

Special requirements (instalation, maintainance): See instructions

DE**Produktdatenblatt gemäß Verordnung EU 2015/1186**

Name oder Warenzeichen des Lieferanten:

THORMA

Modellkennung des Lieferanten:

TRONDHEIM

Energieeffizienzklasse des Modells:

A

Direkte Wärmeleistung (kW):

9

Indirekte Wärmeleistung (kW):

0

Energieeffizienzindex EEI:

106

Energieeffizienz bei Nennwärmeleistung (%):

79.0

Energieeffizienz bei Mindestlast (%):

pass

Besonderen Vorkehrungen (bei der Installation oder Wartung):

siehe Anleitung

FR**Fiche produit selon la réglementation EU 2015/1186**

Le nom du fournisseur ou la marque commerciale:

THORMA

La référence du modèle donnée par le fournisseur:

TRONDHEIM

La classe d'efficacité énergétique du modèle:

A

La puissance thermique directe en (kW):

9

La puissance thermique indirecte en (kW):

0

L'indice d'efficacité énergétique EEI:

106

Le rendement utile à la puissance thermique nominale et (%):

79.0

Le rendement utile à la puissance thermique minimale (%):

pass

Mesures spécifiques (lors de l'assemblage, de la maintenance) :

Cf. instructions

IT**Scheda prodotto secondo normativa EU 2015/1186**

Nome oppure oppure marchio del fornitore:

THORMA

Codice prodotto del fornitore:

TRONDHEIM

classe di efficienza energetica del modello:

A

potenza termica diretta in (kW):

9

potenza termica indiretta in (kW):

0

indice di efficienza prodotto EEI:

106

efficienza del combustibile con potenza termica nominale (%):

79.0

efficienza del combustibile con carico minimo (%):

pass

precauzioni speciali (durante l'installazione o la manutenzione):

Vedi introduzione

1. 12. 2017

PL**Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186**

Nazwa dostawcy lub znak towarowy:

THORMA

Identyfikator modelu dostawcy:

TRONDHEIM

Klasa efektywności energetycznej modelu:

A

Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW):

9

Pośrednia moc cieplna produktu (kW):

0

Współczynnik efektywności energetycznej EEI:

106

Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%):

79.0

Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%):

pass

Środki specjalne (podczas instalacji, serwisu):

Partz instrukcje

HU**Termékismertető adatlap a EU 2015/1186 rendelethez alapján**

A szállító neve vagy védjegye :

THORMA

A szállító által megadott modellazonosító:

TRONDHEIM

Energiahatékonysági osztály:

A

Közvetlen hőteljesítmény (kW):

9

Névleges hőteljesítmény (kW):

0

Az EEI energiahatékonysági mutató:

106

A névleges hőteljesítményhez tartozó hatásfok (%):

79.0

A minimális hőteljesítményhez tartozó hatásfok (%):

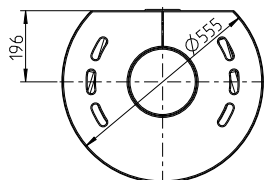
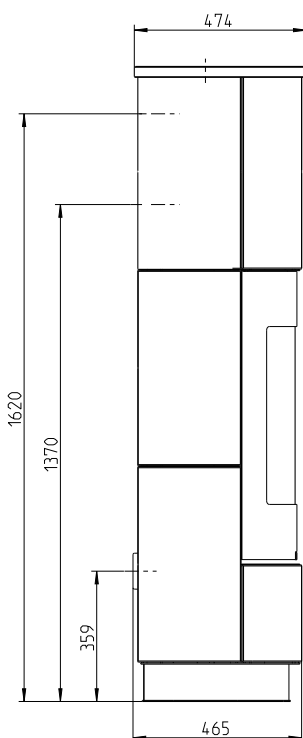
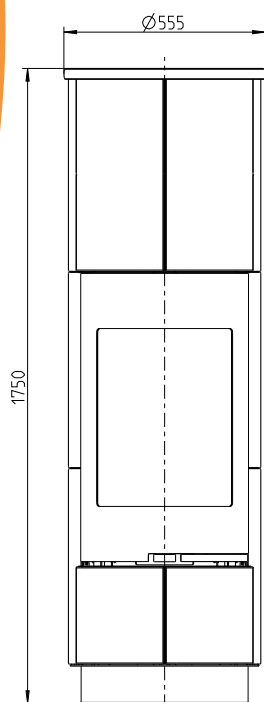
pass

Óvintézkedés: lásd a használati utasítást

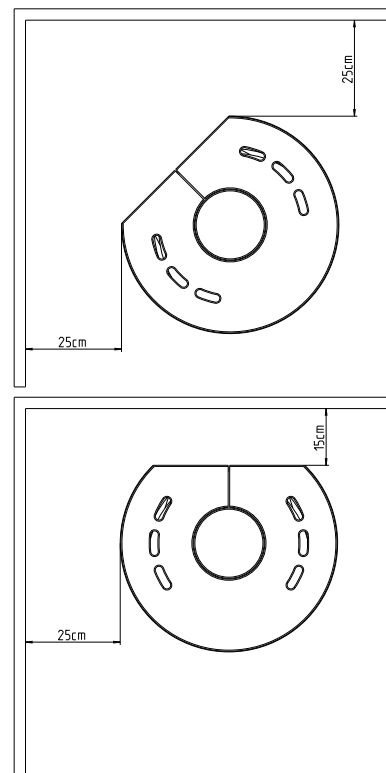


Delia

Färg:	svart, klädd med värmelagrande sten
Höjd:	1750mm
Bredd:	555 mm
Djup:	475 mm
Vikt:	277 kg
Anslutning:	Topp ø 150 mm o bak
Effekt:	8 kW
Verkningsgrad:	79%
Godkännande:	EN 13240
Säkerhetsavstånd	
(sida/bak):	25 cm/15 cm
Vedlängd:	300 mm
Övrigt:	Förberedd för extern tilluft ø 100 mm bakåt. (c/c 230 mm från underkant). Avsvalningstid ca. 6-7 timmar. Värmelagrande sten.

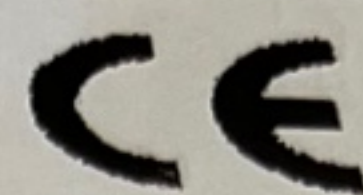


Avstånd till brännbart material



2020

Importör:
Kaminexperten Sverige AB
Sjöåkravägen 25, 56431 Bankeryd
Tel nr +46 36 2906400



EN 13240:2001 en A2:2004
Rumsvärmare för fast bränsle

Braskamin för trivseldning

Modell **DELIA - F9489A**

Tillverkningsnummer **0**

Effekt **7.5 kW**

Avstånd till brännbart material

sida **25 cm**

bak **15 cm**

framför **80 cm**

Bränsle:	Trä	Briketter
Medeltemperatur	202 °C	246 °C
Genomsnittlig CO-emission (-13% O2)	0.08 %	0.03 %
Verkningsgrad	84.2 %	80.3 %
CO (-13% O2)	935 mg/Nm3	
Partikelutsläpp (-13% O2)	6 mg/Nm3	
Test rapport nr.	E-30-00433-11, E-30-00980-16	

Braskamin avsedd för trivseldning med torr ved.

**FÖLJ INSTRUKTIONERNA ENLIGT INSTALLATIONS OCH
ANVÄNDNINGSMANUALEN! ANVÄND ENDAST TORR VED!**

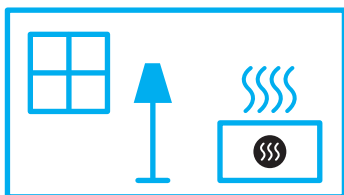
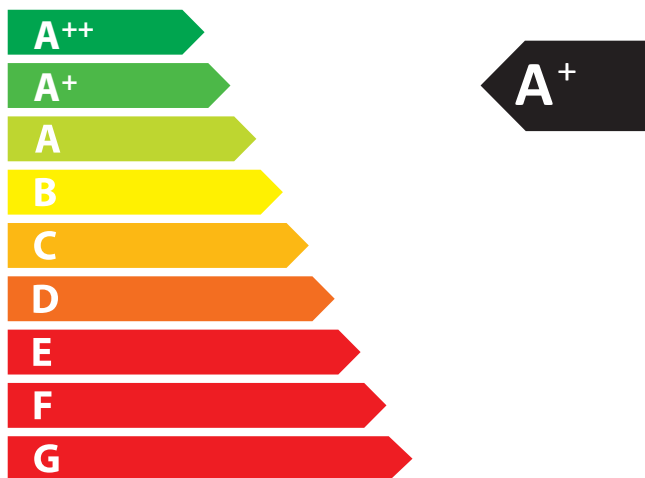


ENERG
енергия · ενεργεια



THORMA Výroba, k.s.

SEVILLA series



7,5
kW

ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ΕΝΕΡΓΕΙΑ · ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

2015/1186